HEINE mini NT® Ladegerät

CE 93/42/EWG/CEE/EEC

HEINE

HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany
Tel. +49(0)8152/38-0 · Fax +49(0)8152/38-202
E-Mail: info@heine.com · **www.heine.com**

med 1309 1/10.09

DEUTSCH

Gebrauchsanweisung

⚠ Lesen Sie vor Inbetriebnahme des HEINE mini NT® diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

Sicherheitsinformationen

Symbole:

Das Produkt muss einer getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden

Doppelt isoliertes Gerät der Schutzklasse II

Sicherheitsinformationen beachten

Medical Electrical Equipment
WITH RESPECT TO ELECTRICAL SHOCK, FIRE, AND MECHANICAL HAZARDS ONLY IN ACCORDANCE WITH UL 60601-1/CAN/CSA C22.2 No. 601.1
28KY

Bestimmungsgemäße Verwendung: Das HEINE mini NT® ist ausschließlich zum Aufladen von HEINE Ladegriffen der mini 2000 und mini 3000 bestimmt. Bitte beachten Sie: Die einwandfreie Funktion dieses Instrumentes ist nur bei Verwendung von Original HEINE Geräten und Zubehör gewährleistet.

Zur allgemeinen Sicherheit: Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Steckertransformators oder des Ladegerätes. Lassen Sie Reparaturen (mit Ausnahme des Batteriewechsels bei Griffen) nur von qualifiziertem Fachpersonal ausführen. Eine Benutzung des Ladegerätes sollte bei erkennbaren oder vermuteten Defekten nicht erfolgen.

Zum sicheren Aufstellen: Es muss ein sicherer Stand gewährleistet sein, stellen Sie das mini NT nicht auf weiche Möbel, Tücher oder Teppich. Es dürfen keine Gegenstände in Löcher, Schlitze, Gehäuseöffnungen gesteckt werden.

Zum sicheren Betrieb: Das mini NT darf nur an der auf dem Typenschild angegebenen Netzspannung betrieben werden. Ziehen Sie den Netzstecker bei längerer Betriebspause. Bei Eindringen von Flüssigkeit in das Gehäuse Gerät sofort überprüfen lassen. Das mini NT darf nicht in Räumen mit Explosionsgefahr betrieben werden.

Inbetriebnahme und/oder Handhabung

- Das HEINE mini NT®erfüllt die Anforderungen an die elektromagnetische Verträglichkeit. Eine Beeinträchtigung der Funktionalität unter dem Einfluss von elektrischen und magnetischen Feldern, wie sie z. B. beim Betrieb von radiologischen Instrumenten oder auch Mobiltelefonen auftreten können, kann allerdings nicht ausgeschlossen werden.
- Nach dem Anschließen des Steckertransformators an das Netz ist das mini NT betriebsbereit.
- Das mini NT sorgt unabhängig vom eingesetzten Griff für den optimalen Ladezustand der Batterie.
- Achten Sie beim Einsetzen der Griffe in die Ladeköcher darauf, dass die Kontakte in der Ladestation und am Instrumentenboden sauber und die Instrumente ausgeschaltet sind.
- Benachbarte Instrumente dürfen sich nicht berühren.
- Das mini NT Ladegerät kann mit einem Adapterset als Ladegerät für die mini 2000 und mini 3000 Griffe genutzt werden
- Die Adapter können eingesetzt bzw. getauscht werden. So ist jederzeit ein optimaler Stand der unterschiedlichen Griffe gewährleistet. Tauschen Sie die Adapter erst, nachdem das mini NT vom Netz getrennt worden ist.
- Der Griff soll möglichst sofort nach jeder Benutzung wieder in das Ladegerät eingesetzt werden und dort verbleiben. Eine Überladung ist ausgeschlossen.
- Um einen einwandfreien Betrieb der Ladestation zu gewährleisten benötigt die Ladestation eine Sekunde zwischen Entnahme und Wiedereinsetzen eines Griffes.
- Ein aufzuladender Akku darf nur im eingebauten Zustand mittels Griff geladen werden.
- Das Laden der Akkus ist nur bei Verwendung der passenden metallischen Bodenkappe gewährleistet. (Austausch der Standart Kunststoffbodenkappe notwendig!)
- Der gleichmäßig blinkende Leuchtring um den Ladeköcher zeigt an, dass ein Ladestrom fließt und der Akku geladen wird.
- Ein konstant leuchtender Ring zeigt an, dass der Ladevorgang abgeschlossen ist. Der Akku im Griff ist voll aufgeladen und steht nun mit der maximalen Leistung zur Verfügung.
- Das Einsetzen des Stromsparmodus nach Volladung wird durch einen konstant leuchtenden Ring mit verringerter Helligkeit angezeigt.
- Der Leuchtring leuchtet nicht, wenn der Ladeköcher leer und bereit zum Laden ist oder wenn ein Defekt vorliegt.

Aufbereitung

- Wir empfehlen für die Aufbereitung des mini NT die desinfizierende Reinigung durch Abwischen der zugänglichen Oberflächen (s.g. Wischdesinfektion). Die Reinigung muss durch ausreichend qualifiziertes Personal erfolgen.
- Die Hersteller der Desinfektionsmittel müssen das Behandlungsmittel für Kunststoffe freigegeben haben. Die Angaben der Hersteller der Desinfektionsmittel sind einzuhalten.
- Ein Abwischen / Reinigen der zugänglichen Oberflächen ist auch mit einem feuchten Tuch (Wasser, pH-neutrales oder leicht alkalisches Reinigungsmittel) möglich.
- Isopropylalkohol ist nur bis zu einer Konzentration von bis zu 70% einzusetzen.
- Sprühdesinfektion und Tauchdesinfektion können zu Beschädigung durch ein dringende Feuchtigkeit führen und dürfen daher nicht angewandt werden.
- Der Artikel ist nicht für eine maschinelle Aufbereitung / thermische Desinfektion /Sterilisation vorgesehen. Es kommt hierbei zu irreparablen Schäden am Medizinprodukt.

Technische Daten

Netzanschluss:	100 – 240 V/ 50 - 60 Hz
Leistungs-/Stromaufnahme:	max. 8 VA
Sicherung:	Integrierter Überlastschutz
Ladestrom:	Optimiertes Ladeverfahren CC/CV für mini 2Z NiMH Akkus, max. Ladestrom 0,3A
Ladedauer:	NiMH 2,5V = ca. 4h (730mAh)
Betriebsdauer:	unbegrenzt
Klassifikation:	Type BF
Schutzklasse:	II
Schutzart:	IP 20
Abmessungen:	112 x 50 x 52 mm
Gewicht:	270 g
Zul. Umgebungstemperatur:	+10 ° bis +40 °C

Ersatzteile und Zubehör:

NiMH Ladebatterie mini 2Z	**X-001.99.487**
mini NT Adapterset für mini 2000	**X-001.99.491**

Angewandte Normen:

IEC 60601-1 (Medizinische elektrische Geräte - Teil 1: Allgemeine Festlegungen für die Sicherheit einschließlich der wesentlichen Leistungsmerkmale)

UL 60601-1: 2003 (General requirements for Safety for Medical Electrical Equipment)

Allgemeine Gewährleistung

Anstelle der gesetzlichen Gewährleistungsfrist von 2 Jahren übernehmen wir für dieses Gerät (ausgenommen Verbrauchsmaterialien wie z.B. Lampen, Tips und Batterien) eine Garantie von 5 Jahren ab Warenauslieferung ab Werk. Diese Garantie gilt für einwandfreies Arbeiten bei bestimmungsgemäßer Verwendung und Beachtung der Gebrauchsanweisung. Während der Dauer der Gewährleistung und Garantie werden auftretende Fehler und Mängel am Gerät kostenlos beseitigt, soweit sie nachweislich auf Material-, Verarbeitungs- und/oder Konstruktionsfehlern beruhen. Rügt ein Besteller während der Gewährleistung einen Sachmangel, so trägt er stets die Beweislast dafür, dass das Produkt bereits bei Erhalt der Ware mangelhaft war. Diese gesetzliche Gewährleistung und die Garantie beziehen sich nicht auf solche Schäden, die durch Abnutzung, fahrlässigen Gebrauch, Verwendung von nicht original HEINE Teilen / Ersatzteilen (insbesondere Lampen, da diese speziell für HEINE Instrumente nach folgenden Kriterien entwickelt wurden: Farbtemperatur, Lebensdauer, Sicherheit, optische Qualität und Leistung), durch Eingriffe nicht von HEINE autorisierter Personen entstehen oder wenn Vorschriften in der Gebrauchsanweisung vom Kunden nicht eingehalten werden. Weitere Ansprüche, insbesondere Ansprüche auf Ersatz von Schäden, die nicht am HEINE Produkt selbst entstanden sind, sind ausgeschlossen.

Bei **Reparaturen** wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler, der das Gerät an uns oder unsere zuständige Vertretung weiterleitet.

Gekauft bei

am

ENGLISH

Instructions

⚠ Before using the HEINE mini NT® read these instructions carefully and keep them in a safe place for future reference.

Safety information

Symbols:

In accordance with local regulations this product should be disposed of as an electronic device separately.

Double insulated equipment of Protection Class II

Follow the safety information

Medical Electrical Equipment
WITH RESPECT TO ELECTRICAL SHOCK, FIRE, AND MECHANICAL HAZARDS ONLY IN ACCORDANCE WITH UL 60601-1/CAN/CSA C22.2 No. 601.1
28KY

Range of applications: The HEINE mini NT® is designed exclusively for charging HEINE mini 2000® and mini 3000® rechargeable handles.
Please note: The performance of this instrument can only be guaranteed if genuine HEINE instruments and spare parts are used.

General safety: Under no circumstances should the mains transformer housing or charger be opened. Repairs may only be carried out by qualified personnel (exception: changing the rechargeable battery).Do not use the charger if fit is defective in any way.

Safe installation: The charger must be placed on a solid surface. Do not place the mini NT on soft furniture, cloth or carpet. Do not insert any objects in any opening in the housing.

Safety in use: The mini NT may only be used at the mains voltage specified on the identification label. Unplug the unit from the mains if not in use over long periods. If liquid enters the housing, ensure that the unit is tested immediately. The mini NT must not be used in rooms where an explosion hazard is present.

Installation and use

- The mini NT fulfils the requirements regarding the electromagnetic compatibility. However, its function might be affected by electrical and magnetic fields, such as those which occur in connection with radiological devices or mobile telephones.
- Plug the mains transformer into the mains and the charger is ready for use.
- mini NT ensures that batteries are kept in the ideal state of charge irrespective of handle size.
- When replacing the handles in the charging compartments, ensure that the internal contacts in the compartment are clean and that the instruments are switched off.
- Instruments placed next to each other must not touch each other.
- The HEINE mini NT® charger can be used to charge both mini 2000 and mini 3000 handles by means of an adaptor set.
- The adaptors can be replaced simply so that the handles are always correctly positioned. The charger must be disconnected from the mains supply before the adaptors are fitted.
- Ideally, the rechargeable handle should always be replaced and stored in the charger. Handles cannot be overcharged.
- To ensure perfect operation, please allow one second between removal and replacement of the handle.
- The rechargeable battery can only be charged when fitted to the handle.
- The handles will only recharge if the correct mini NT metal bottom inserts are fitted instead of the standard plastic unit normally fitted to the battery handle.
- The pulsating light around the charging compartment shows that current is flowing and that the battery is being recharged.
- When the light is permanently lit, the charging sequence is completed. The battery in the handle is fully-charged and is ready to supply maximum power.
- When the handle is fully-charged, the current to the charger is reduced. This economy status is indicated by the charging compartment ring, which is lit at reduced brightness.
- The light stays off when the charging compartment is empty or of the charger is defective.

Cleaning and Maintenance

- We recommend that external surfaces of the mini NT be wiped clean with a disinfectant cleaning wipe. This should only be carried out by qualified personnel.
- Any disinfectant used must be approved by the disinfectant manufacturer for use on plastics. The manufacturer´s instructions must be followed.
- The external surfaces may also be wiped clean with a cloth moistened with water or with a neutral pH or slightly alkaline cleansing agent.
- Isopropyl alcohol may only be used at concentrations up to 70%.
- Spray disinfection and soaking are not permitted and may cause damage.
- The article can be neither machine-cleaned, nor disinfected at high temperature or sterilised. These processes lead to irreparable damage to the product.

Technical specification

Mains supply:	100 – 240 V/ 50 - 60 Hz
Current consumption:	max. 8 VA
Fuse:	Integral overload protection
Charging current:	Optimised charging cycle CC/CV for mini 2Z NiMH, maximum charging current 0,3A
Charging time:	NiMH 2,5V = ca. 4h (730mAh)
Operation:	continuous
Classification:	Type BF
Safety class:	double-insulated
Protection class:	IP 20
Dimensions:	112 x 50 x 52 mm
Weight:	270 g
Ambient temperature:	+10 ° to +40 °C

Accessories and spare parts:

NiMH rechargeable batterie mini 2Z	**X-001.99.487**
mini NT adaptor set for mini 2000	**X-001.99.491**

Applicable standards:

IEC 60601-1 (Electrical medical products – Part 1: General conditions for safety including the main performance features.)

UL 60601-1: 2003 (General requirements for Safety for Medical Electrical Equipment)

Warranty

Instead of the usual 2-year guarantee, we guarantee this device for 5 years from the date of delivery from our factory (this excludes consumables such as bulbs, tips and batteries).We guarantee the proper function of the unit provided it is used as intended by the manufacturer and according to the instructions for use. Any faults or defects which occur during the guarantee period will be repaired free of charge provided they are caused by faults in material, design or workmanship. In the case of a complaint of a defect in the product during the guarantee period, the buyer must prove that any such defect was present at the time the product was delivered. The usual legal guarantee and warranty do not apply to incorrect use, the use of non-original HEINE parts or accessories. (Especially bulbs, as these are designed with emphasis on the following criteria: Color temperature, life expectancy, safety, optical quality and performance.) Also excluded are repairs or modifications made by persons not authorised by HEINE or cases where the customer does not follow the instructions supplied with the product. Further claims, in particular claims for damage not directly related to the HEINE product, are excluded.

For **repairs**, please contact your supplier, who will return the goods to us or our authorized agent.

Bought from

date

FRANÇAIS

Instructions

⚠ Avant de mettre en service le chargeur HEINE mini NT®, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et le conserver soigneusement pour toute consultation ultérieure.

Informations relatives à la sécurité

Symboles:

Ce produit électronique doit être recyclé selon les lois en vigueur.

Appareil à double isolation de la classe de protection II

Respecter les consignes de sécurité

Medical Electrical Equipment
WITH RESPECT TO ELECTRICAL SHOCK, FIRE, AND MECHANICAL HAZARDS ONLY IN ACCORDANCE WITH UL 60601-1/CAN/CSA C22.2 No. 601.1
28KY

Champ d'application: Le chargeur HEINE mini NT® est exclusivement destiné aux poignées rechargeables HEINE mini 2000 et mini 3000.
Attention: la Sté HEINE ne garantit le fonctionnement optimal de ces instruments que si ceux-ci sont utilisés avec les appareils et les accessoires originaux HEINE.

Consignes de sécurité: N'ouvrir en aucun cas le boîtier du transformateur. Toutes les réparations, à l'exclusion du remplacement des batteries, doivent être confiées à des techniciens qualifiés. Ne pas utilisez le chargeur en cas de défauts reconnaissables ou supposés.

Pour une mise en place sûre: Une position sûre doit être garantie; ne posez pas le mini NT sur des meubles mous, des tissus ou des tapis. Aucun objet ne doit être introduit dans les orifices, fentes et ouvertures du boîtier.

Précautions d'emploi: Le mini NT peut uniquement être raccordé à la tension nominale indiquée sur la plaque signalétique. Débranchez le câble d'alimentation en cas de non utilisation durable. En cas de pénétration de liquide dans le boîtier, faire immédiatement procéder à un contrôle. Le mini NT ne doit pas être utilisé dans des locaux présentant un risque d'explosion.

Mise en service et utilisation

- Le mini NT satisfait aux exigences de la tolérance électromagnétique. La survenance de perturbations dans le fonctionnement sous l'effet de champs électriques ou magnétiques, comme l'utilisation d'instruments radiologiques ou de téléphones mobiles, ne peut pas être exclue.
- Brancher le chargeur mini NT. Il est alors prêt à l'emploi.
- Le mini NT assure une charge optimale de la batterie indépendamment de la poignée utilisée.
- Lors de la mise en place des poignées, assurez-vous que les contacts de la station de charge et sur le fonds de l'instrument soient propres et que les instruments soient éteints.
- Ils ne doivent pas toucher les instruments voisins.
- Le chargeur HEINE mini NT peut être utilisé pour les poignées mini 2000® et mini 3000® grâce à un jeu d'adaptateurs.
- Les adaptateurs peuvent être mis en place ou enlevés facilement afin de garantir une tenue optimale de chaque poignée dans le chargeur. Ne mettre en place ou enlever les adaptateurs que lorsque le mini NT est débranché de la prise de courant.
- La poignée devrait, dans la mesure du possible, être replacée immédiatement dans le chargeur après chaque utilisation et y rester. Tout risque de surcharge est exclu.
- Afin de garantir un bon fonctionnement du chargeur, il faut attendre au moins une seconde entre l'enlèvement et la remise en place d'une poignée dans le chargeur.
- Une batterie à recharger ne doit l'être qu'au moyen de la poignée et en position montée.
- Un anneau lumineux fixe montre que le processus de charge est terminé. La batterie dans la poignée est entièrement chargée et elle est disponible à performance maximale.
- La mise en standby après la charge complète est indiquée par un anneau lumineux fixe avec luminosité réduite
- L'anneau lumineux est éteint si le chargeur est vide et prêt à être chargé ou s'il est défectueux.

Traitement

- Pour le traitement du mini NT, nous recommandons le nettoyage désinfectant par essuyage des surfaces accessibles. Le nettoyage doit être effectué par un personnel suffisamment qualifié.
- Les fabricants du produit désinfectant doivent l'avoir validé en tant que produit d'entretien pour matières synthétiques. Les consignes du fabricant du désinfectant doivent être respectées.
- Un essuyage / nettoyage des surfaces accessibles est également possible avec un chiffon humide (eau, produit nettoyant à pH neutre ou légèrement alcalin).
- L'alcool d'isopropyle doit être utilisé à une concentration maximale de 70 %.
- La désinfection par vaporisation ou par immersion peut entraîner des dommages par introduction d'humidité et ne doit, de ce fait, pas être utilisée.
- L'article n'est pas prévu pour un traitement en machine / désinfection thermique/ stérilisation. Ces opérations entraînent des dommages irréparables sur le produit médical.

Caractéristiques techniques

Branchement secteur:	100 – 240 V/ 50 - 60 Hz
Puissance / intensité:	max. 8 VA
Fusible:	protection totale en cas de surcharge
Courant de charge:	Opération de charge optimisée CC/CV pour mini 2Z NiMH, courant de charge maxi 0,3A
Durée de charge:	NiMH 2,5V = ca. 4h (730mAh)
Autonomie:	illimitée
Classe:	II
Classification:	Type BF
Type de protection:	IP 20
Dimensions:	112 x 50 x 52 mm
Poids:	270 g
Temp. adm. en service:	+10 ° à +40 °C

Pièces détachées et accessoires:

Batterie rechargeable mini 2Z NiMH	**X-001.99.487**
Ensemble adaptateur mini NT pour mini 2000	**X-001.99.491**

Conforme à la norme:

IEC 60601-1 (Appareils médicaux électriques - Partie 1 : Dispositions générales pour la sécurité y compris les caractéristiques importantes)

UL 60601-1: 2003 (General requirements for Safety for Medical Electrical Equipment)

Garantie

A la place du délai de garantie légal de 2 ans, nous garantissons cet appareil (à l'exception des consommables comme par ex. les ampoules, les pointes et les piles) pendant cinq ans à compter de la livraison des marchandises départ usine. Nous garantissons le bon fonctionnement de l'instrument fourni, sous réserve qu'il soit utilisé selon les normes prescrites par le fabricant dans le respect du mode d'emploi. Tous les dysfonctionnements ou les pannes intervenant pendant la période de garantie légale et de garantie de l'entreprise seront réparés gratuitement, à condition qu'ils résultent d'un défaut des composants, de la conception ou de la fabrication. En cas de réclamation pour un défaut pendant la période de garantie légale, l'acheteur devra apporter la preuve que ce défaut existait au moment de la livraison. Cette garantie légale et la garantie de l'entreprise ne s'appliquent pas aux dommages résultant d'une usure normale, d'une utilisation incorrecte, de l'utilisation de pièces / pièces de rechange non d'origine HEINE (en particulier les ampoules, qui sont conçues spécialement pour HEINE selon les critères suivants : couleur de température, longévité, sécurité, qualité optique et performances). Sont également exclues toutes les réparations ou modifications effectuées par des personnes non autorisées par HEINE, ainsi que dans les cas où le client ne respecte pas les instructions du mode d'emploi. Toutes réclamations ultérieures, en particulier pour le remplacent de dommages non directement liés au produit HEINE sont exclues.

Pour les **réparations**, contactez votre fournisseur, qui nous retournera les marchandises ou les adressera à notre agent agréé.

Acheté chez

le

ESPAÑOL

Manual de instrucciones

⚠ Lea atentamente estas instrucciones antes de poner en marcha el HEINE mini NT® y guárdelas para consultas posteriores.

Informaciones de seguridad

Símbolos:

El producto debe ser desechado por separado como aparato electrónico.

Aparato con doble aislamiento, clase de protección II

Respete las indicaciones de seguridad

RESPECTO A INCENDIOS POR DESCARGA ELÉCTRICA Y PELIGROS MECÁNICOS, SÓLO CONFORME A UL60601-1/CAN/CSA C22.2 N° 601.1
28KY

Utilización correcta: El HEINE mini NT® se debe usar exclusivamente para cargar los mangos de carga de HEINE (mini 2000 y mini 3000.)
Atención: El funcionamiento impecable de estos instrumentos está garantizado únicamente utilizando aparatos y accesorios originales HEINE.

Para la seguridad general: No abra en ningún caso la carcasa del transformador o del cargador. Las reparaciones las deben efectuar sólo los especialistas calificados (a excepción del cambio de pilas en los mangos).
El cargador no debe ser usado en caso de un defecto visible o supuesto.

Colocación segura: Coloque el aparato sobre una base segura. No coloque el mini NT sobre muebles blandos, manteles o alfombras. No obture con objetos extraños los orificios, las ranuras y aberturas en general del aparato.

Para el funcionamiento seguro: El mini NT sólo deberá conectarse a la tensión de la red indicada en la placa de identificación. Desenchufe el aparato de la red si no lo va a utilizar durante un tiempo prolongado. Si en la carcasa del aparato ha penetrado humedad, hágalo revisar de inmediato. El mini NT no debe utilizarse en lugares con peligro de explosión.

Puesta en marcha y manejo

- El mini NT cumple las exigencias sobre la compatibilidad electromagnética. Sin embargo, la influencia de campos eléctricos y magnéticos, por ejemplo los creados por instrumentos radiológicos o teléfonos móviles, sobre el correcto funcionamiento del aparato no puede ser excluida.
- Después de conectar el transformador a la red el mini NT está listo para funcionar.
- El mini NT consigue el estado óptimo de carga de la batería independientemente del mango insertado.
- Al colocar los mangos en los compartimentos de carga, asegúrese de que los contactos en el cargador y en la base del instrumento están limpios y que los instrumentos están desconectados.
- Los instrumentos colocados uno al lado del otro no deben tocarse.
- El cargador HEINE mini NT puede ser usado junto con un juego de adaptadores para mangos HEINE mini 2000® y mini 3000.
- Los adaptadores pueden ser introducidos o cambiados. Así queda asegurado un posicionamiento perfecto de las varias dimensiones de mangos. Los adaptadores deben ser cambiados solo y cuando el cargador se encuentra desconectado.
- El mango se debe colocar cuento antes en el transformador después de cada uso y permanecer ahí. No puede producirse una sobrecarga.
- Para asegurar un funcionamiento perfecto del cargador es necesario esperar un segundo entre la extracción y la nueva introducción de un mango recargable.
- Un acumulador sólo deberá cargarse correctamente colocado en su mango.
- La carga de la batería se asegura solo usando la pieza de fondo metálica. (Es necesario cambiar la pieza de fondo plástica estándar!)
- El círculo luminoso intermitente que se encuentra alrededor del compatimento de carga indica la presencia de una corriente de carga, es decir, que el acumulador se está cargando.
- Si el círculo luminoso se enciende de modo permanente, es señal de que el proceso de carga ha concluido, es decir, el acumulador en el mango está completamente cargado y en condiciones de entregar su máxima potencia.
- Al alcanzar la carga completa el cambio al modo de modo de ahorro de energía se indica por una luminosidad reducida del anillo luminoso.
- El círculo luminoso se apaga cuando el compartimento de carga está vacío y listo para la carga o ante la presencia de un fallo.

Limpieza y mantenimiento

- Se recomienda limpiar el mini NT pasando un paño con un desinfectante sobre las superficies accesibles (llamada „limpieza por fregado"). La limpieza deberá ser realizada por personal suficientemente calificado.
- La utilización del producto desinfectante para materiales sintéticos debe estar homologada por el fabricante del mismo. Observe las indicaciones de los respectivos fabricantes de los desinfectantes.
- El fregado / la limpieza de las superficies accesibles también puede realizarse con un paño humedecido (con agua o un producto de limpieza con un pH neutral o ligeramente alcalino).
- El alcohol isopropílico sólo deberá ser utilizado con una concentración máxima del 70%.
- No desinfecte el instrumento con sprays o por inmersión, ya que la humedad podría penetrar en el aparato y dañarlo.
- El aparato no es apto para ser limpiado a máquina o térmicamente desinfectado, de lo contrario quedaría irreparablemente dañado.

Datos técnicos

Tensión de red:	100 – 240 V/ 50 - 60 Hz
Consumo de potencia / corriente:	máx. 8 VA
Fusible:	protección integral de sobrecarga
Corriente de carga:	Procedimiento de carga optimizado CC-CV para mini 2Z NiMH, corriente de carga máx. 0,3ª
Tiempo de carga:	NiMH 2,5V = aprox. 4h (730mAh)
Duración de uso:	ilimitada
Clasificación:	tipo BF
Clase de protección:	II
Tipo de protección:	IP 20
Dimensiones:	112 x 50 x 52 mm
Peso:	270 g
Temperatura ambiente admisible:	+10 ° a +40 °C

Recambios y accesorios:

Batería mini 2Z NiMH de recambio	**X-001.99.487**
Equipo adaptador mini NT para mini 2000	**X-001.99.491**

Applicable standards:

IEC 60601-1 (Aparatos médicos eléctricos - Sección 1: Disposiciones generales sobre la seguridad, incluyendo las características generales de potencia)

UL 60601-1: 2003 (Requerimientos generales para la seguridad de equipamientos electromédicos)

Garantía

En vez del plazo de garantía legal de 2 años asumimos para este aparato (a exepción de materiales fungibles como p. ej. lámparas, espéculos y pilas) una garantía durante cinco años a partir de la fecha de la salida de mercancía desde fábrica. Esta garantía se basa en un funcionamiento de acuerdo con la finalidad del aparato y cumpliendo las instrucciones de manejo. Durante el período de garantía legal y la garantía adicional se reparan los fallos o deficiencias que pueda sufrir el aparato sin gastos, siempre que estos tengan su origen y siendo demostrables en deficiencias de material, mano de obra o constructivos. En el caso de queja por defecto en el producto durante la garantía, el comprador debe demostrar que el producto en el momento de su recepción ya era defectuoso. Esta garantía legal y la garantía adicional no son aplicables para deterioros que surjan por desgaste, empleo descuidado, incorporación de repuestos no originales de HEINE/recambios (sobre todo lámparas, ya que éstas se desarrollaron especialmente para instrumentos HEINE según los siguientes criterios: color de temperatura, duración, seguridad, calidad y rendimiento óptico), intervenciones de personal no autorizado por HEINE o en caso de que el cliente no respete las instrucciones del manual de usuario. Otras reclamaciones como p. ej. sustitución por daños que no se hayan originado directamente en el producto de HEINE quedan excluidos.

En caso de **reparaciones** dirijanse a su proveedor que remitirá el aparato a fábrica o al taller oficial correspondiente.

Comprado a

el